

英语专业八级翻译练习天天练（二十八）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/473/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E4_c67_473213.htm The next day, when their mended carriage had come up to fetch them, and they were just starting to drive away from the inn, the Conte's old servant appeared with the rose-cutting neatly wrapped up, and the compliments and wishes for a buon viaggio from her master. The town collected to see them depart, and the children ran after their carriage through the gate of the little city. They heard a rush of feet behind them for a few moments, but soon they were far down towards the valley. The little town with all its noise and life was high above them on its mountain peak. She had planted the rose at home, where it had grown and flourished in a wonderful manner. and every June the great mass of leaves and shoots still broke out into a passionate splendour of scent and crimson colour, as if in its root and fibres there still burnt the anger and thwarted desire of that Italian lover. Of course the old Conte must have died many years ago. she had forgotten his name, and had even forgotten the name of the mountain city that she had stayed in, after first seeing it twinkling at dawn in the sky, like a nest of stars. 参考译文:次日，他们的马车修好了，上山来接他们。在就要离开旅馆之际，伯爵的老仆赶来了，送来一根包扎整齐的玫瑰枝条，并转达了伯爵旅途愉快的祝福。小城中的居民都赶来目送他们离去，孩童们也追随在车子后面，一直跟到小城门外。开始他们还能听到身后散乱的脚步声，但不久车子便驶入山谷，而这座喧闹的小城依然高高耸立于他们头

顶的山颠.她把玫瑰种在家中.玫瑰的长势非常好,枝繁叶茂 ; 每年六月 , 在片片绿叶与新芽之中 , 绽放出绚丽的红花 , 散发出浓郁的香味,仿佛它的根须之间依旧燃烧着那位意大利情人的愤怒与没能实现的渴望。当然老伯爵肯定早已去世多年 ; 而她也记不起他的名字了 , 甚至连她所住过的那座小城的名字也忘记了 , 虽然她曾经在拂晓之时看它犹如满天的繁星在空中闪烁。 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com